

October 2024

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

Child allowance program to be revised from the benefit of the month of October (provided on December 13, 2024)れいわ ねん がつぶん れいわ ねん がつ にちしきゅう じどうてあて せいど かいせい
令和6年10月分(令和6年12月13日支給)より児童手当の制度が改正されます。

	Current げんこう 現行	After revision かいせいご 改正後
Eligibility しきゅうたいしょうじどう 支給対象児童	Child who hasn't reached the first March 31 after 15th birthday さい たつ ひ い ご さいしよ がつ にち 15歳に達する日以後の最初の3月31日まで	Children who haven't reached the first March 31 after 18th birthday さい たつ ひ い ご さいしよ がつ にち 18歳に達する日以後の最初の3月31日まで
Income limit しょうとくせいげん 所得制限	Yes あり	No なし
Eligibility for additional amount of benefit さんていたいしょうじどう 算定対象児童	There is a sibling of high school age こうこうせいねんだい 高校生年代まで	There is a sibling who hasn't reached the first March 31 after 22th birthday さい たつ ひ い ご さいしよ がつ にち 22歳に達する日以後の最初の3月31日まで
Benefit amount しきゅうがく 支給額	<ul style="list-style-type: none"> Child aged under 3: 15,000 yen 1st and 2nd child aged 3 to the end of 6th grade of elementary school: 10,000 yen 3rd child aged 3 to the end of 6th grade of elementary school: 15,000 yen Child of junior high school age さいみまん えん ・3歳未満: 15,000円 さい しょうがっこうしゅうりょう だいいっし ・3歳から小学校修了までの第1子および第2子: 10,000円 さい しょうがっこうしゅうりょう だいいっし ・3歳から小学校修了までの第3子: 15,000円 ちゅうがくせい えん ・中学生: 10,000円 	<ul style="list-style-type: none"> 1st and 2nd child aged under 3: 15,000 yen 3rd and onwards child aged under 3: 30,000 yen 1st and 2nd child aged 3 to the end of high school: 10,000 yen 3rd and onwards child aged 3 to the end of high school: 30,000 yen さいみまん だいいっし だいいっし えん ・3歳未満で第1子および第2子: 15,000円 さいみまん だいいっし えん ・3歳未満で第3子以降: 30,000円 さい こうこうせいねんだい だいいっし だいいっし えん ・3歳から高校生年代までの第1子および第2子: 10,000円 さい こうこうせいねんだい だいいっし だいいっし えん ・3歳から高校生年代までの第3子以降: 30,000円
Payment frequency しほら かいさう 支払い回数	3 times per year (February, June and October) ねん かい がつ 年3回(2, 6, 10月)	6 times per year (February, April, June, August and October) ねん かい がつ 年6回(2, 4, 6, 8, 10, 12月)

For further information, please contact below. 不明な点がありましたら下記までお問合せください。

Contact: National Pension Division TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先: 国民年金課

Be encouraged to apply as earlier as possible for My Number Card マイナンバーカードの手続きはお早めに!

◆Application counter is open at the City Hall and other locations. It is possible to receive the card by mail. Starting from November 1, application at the annex bldg. at City Hall and at Fuse temporary counter will require appointment. Appointment is available by phone from 4 weeks prior to the desired date of application.

Phone number for appointment: 06-4309-3163

◆Please make an appointment as earlier as possible for card pick up
Health insurance cards will be shifted to a framework based on the "MyNa Insurance Card" on and after December 2, 2024.
As the receiving counter for My Number Card is expected to be crowded around the period of transition, please make an appointment to receive your My Number Card as soon as you receive the notification of issuance.

◆市役所本庁舎などで申請窓口を開設しています。
ごじつゆうそう うと
後日郵送でマイナンバーカードを受け取ることができます。
しやくしよほんちようしやべつかん ふ せ りんじまどぐち しんせい がつついたち
市役所本庁舎別館、布施臨時窓口での申請は 11月1日から
よやくせい よやく らいちようきぼう び しゅうまえ でんわ
予約制になります。予約は来庁希望日の4週前から電話で
う つ よやくうけつけでんわばんごう
受け付けます。予約受付電話番号 06-4309-3163

◆マイナンバーカードの受取予約はお早めに
けんこうほけんしょう れいわ ねん がつふつ かいこう ほけんしょう きほん
健康保険証は令和6年12月2日以降「マイナ保険証」を基本とす
わくぐ いこう いこうぜんご じき
る枠組みに移行します。移行前後の時期はマイナンバーカードの
うけとりまどぐち こんざつ よそう しょうまえ でんわ
受取窓口が混雑することが予想されるため、交付通知書が
とど したい はや うけとりまどぐち ねが
届き次第、早めの受取予約をお願いします。

Contact: Citizens Office TEL 06-4309-3163/FAX 06-4309-3012

問い合わせ先: 市民室

NHI: New health insurance card to be sent out

こくみんけんこうほけん あたら 新国民健康保険
国民健康保険 新しい国民健康保険証を送付

New National Health Insurance card (Pink color) will be sent out to the head of household by simple registered mail at the end of September. Its expiration date is October 31, 2025.

◆On and after December 2, the current insurance card will no longer be issued and new system in which the MyNa insurance card (My Number card with insurance card information) will be implemented. Valid insurance card that you possess as of February 2 can be used until the expiration date indicated on the insurance card. However, this does not apply in cases where the contents of the insurance card have changed due to a change of residence or other reasons on or after December 2. On or after December 2, those who do not have a MyNa health insurance card will receive “Certificate of eligibility” with the insured's information before the old one expires. By presenting the certificate to a medical institution, you can receive medical treatment in the same way as before. Those who have a MyNa insurance card will receive a “Notice of qualification information” that shows their insured status and other information.

あた 新国民健康保険証(桃色)を、9月 末に簡易書留郵便で世帯主宛に送付します。保険証の有効期限は原則来年10月31日までです。

◆12月 2 日以降、現行の保険証は発行されなくなり、マイナ保険証（保険証利用登録がされたマイナンバーカード）を利用する仕組みになります。12月 2 日時点でお手元にある有効な保険証は、保険証に記載のある有効期限まで使用可能です。ただし、12月 2 日以降に転居などで保険証の内容が変わった場合を除きます。なお、12月 2 日以降は、マイナ保険証をお持ちでない方には、お手元の保険証の有効期限を迎える前などに、従来の保険証に代わるものとして被保険者情報が記載された「資格確認書」を交付します。資格確認書を医療機関などに提示することで、これまでと同様に受診できます。マイナ保険証をお持ちの方には、被保険者資格などがわかる「資格情報のお知らせ」を交付します。

Contact: Qualification and Benefit Division

TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問い合わせ先：資格給付課

Be sure to pay insurance fee of NHI and medical insurance for the elderly aged 75 or over

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん ほけんりょう 国民健康保険・後期高齢者医療保険 保険料は必ず納めましょう

Payment deadline for health insurance fee is the end of every month. Please be sure to pay by the due date. In case you forgot to pay, please make payment at Premium Division of Medical Insurance Office or Administrative Service Center.

Payment consultation is available from 9:00 to 17:30 on weekdays (except holiday). At the time of consultation, one of the notification of premium, payment slip or insurance card will be necessary. This consultation is not available at Administrative Service Center.

◆Consultation on holiday

Date and time: October 26 (Sat) 9:00~12:00

Place: Premium Division of Medical Insurance Office, 2F City Hall

保険料の納期限は毎月 末です。必ず納期限までに納めてください。納め忘れている方は、速やかに医療保険室保険料課または行政サービスセンターで納めてください。また、月曜日～金曜日9時～17時30分（祝 休 日を除く）に納付相談を行っています。保険料決定通知書（納付書）または被保険者証を持ってお越しください。なお、行政サービスセンターでの納付相談はできません。

◆休 日 納付相談 時間：10月26日（土）9時～12時

場所：市役所本庁 舎2階医療保険室保険料課

Contact: Premiums Division

TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

問い合わせ先：保険料課

Deadline: October 31 for payment of 3rd period of Municipal/Prefectural/Forest environmental tax

しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜいだい き ぶんのうきげん 市民税・府民税・森林環境税第3期分納期限は10月31日

Please make payment of Municipal/Prefectural/Forest environmental tax by the due date at designated financial institution or post office in the city. Payment can also be made at convenience stores or via a smartphone payment application. Consultation about payment is available on holiday or after hours as follows.

◆Consultation in person

Date and time: October 26 (Sat) 9:00~12:00

Place: Tax Payment Division, 3F City Hall

Please bring tax notification, ID document

◆Consultation by phone

Available hours: October 24 (Thu) 17:30~20:00

October 26 (Sat) 9:00~12:00 and 13:00~16:00

市民税・府民税・森林環境税は、納期限までに市税 取 扱 金融機関や郵便局で納めてください。バーコードの印字されている納付書は、コンビニエンスストアやスマートフォン決済アプリでの納付も可能です。また、納付が困難な方を対象に、休日・夜間の納付相談を行います。

◆窓口での相談

時間：10月26日（土）9時～12時 場所：市役所本庁 舎3階納税課
持ち物：納税通知書、本人確認書類をご持参ください

◆電話による相談

時間：10月24日（木）17時30分～20時、
10月26日（土）9時～12時・13時～16時

Contact: Tax Payment Division

TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問い合わせ先：納税課